

U

U/ [upper] верхний
UBHO [universal bottom hole orientation sub] универсальный забойный ориентирующий переводник
 U/C [under construction] строящийся
UCG [underground coal gasification] подземная газификация угля
UCH [use customer's hose] использовать шланг заказчика
UCL [uncemented liner] незацементированный хвостовик
UD [under digging] ведется рытье траншей (*при прокладке трубопровода*)
UG [under gauge] 1. ниже номинального диаметра 2. потеря диаметра (*о долоте*)
UGL [universal gear lubricant] универсальная смазка для зубчатых передач
UHF [ultra high frequency] сверхвысокая частота
 U/L [upper and lower] верхний и нижний
ullage 1. определение объема нефтепродукта в резервуаре или цистерне путем измере-

390

unclamp

ния высоты паровоздушного пространства 2. утечка; нехватка 3. незаполненный объем (*цистерны, бака*)

Ulseal [ultralong spaced electrode logging] метод электрокаротажа с далеко расположенными электродами

ult [ultimate] последний, окончательный

ultimate 1. конечный, крайний, последний; окончательный, суммарный, итоговый; предельный 2. основной; первичный

ultrafiltration ультрафильтрация, фильтрование коллоидного раствора

ultramicrobalance ультрамикровесы

Ultra Seal *фирм. назв.* волокнистый материал из стекла (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

ultrasonic ультразвуковой

ultrasound ультразвук

ultraviolet ультрафиолетовый

umbilical:

armored electro-hydraulic ~ бронированный электрогидравлический шлангокабель (*системы дистанционного управления подводным устьевым оборудованием*)

un [unit] 1. единица 2. агрегат; блок, узел

unaccounted неучтенный

unadulterated 1. без наполнителя 2. неразбавленный

unaffected не подвергшийся воздействию

unapproachable 1. недоступный, недостижимый 2. несимметрия нагрузки

unassembled несобранный; в несмонтированном виде

unattended автоматический; не имеющий обслуживающего персонала; необслуживаемый; управляемый с диспетчерского пункта

unauthorized неразрешенный; запрещенный

unbaffled неэкранированный; без перегородки

unbalance нарушение равновесия; неуравновешенность; неравномерность; дисбаланс, рассогласование || выводить из равновесия; нарушать равновесие

unbalanced 1. неуравновешенный, неравномерный (*напр. износ*), несимметричный 2. неотрегулированный

unbalancing неуравновешенность (*насосной установки*)

unbend 1. разгибать; выпрямлять 2. выправлять; править; рихтовать

unbonded несвязанный; не сцепленный с оболочкой (*о тепловыделяющем элементе*)

unbound несвязанный, свободный

uncased 1. необсаженный (*о стволе*) 1. распакованный, вынутый из ящика

unclamp разжимать, ослаблять зажим; освобождать

unclassified

unclassified «незасекречено», «несекретно»несекретный
uncoil развертывать, разматывать; сматывать, травить (*канат*)
uncombined несвязанный, свободный
uncondensable неконденсирующийся
unconditional безусловный; не ограниченный условиями
unconf [unconformity] несогласное напластовывание, угловое несогласие, непараллельное несогласие
linconfined неограниченный; свободно лежащий
unconformity *геол.* несогласное напластование, несогласное залегание
~ of dip *геол.* угловое несогласие
~ of (over) lap *геол.* трансгрессивное несогласие
unconformity *геол.* стратиграфическое [непараллельное] несогласие, несогласное напластование, угловое несогласие
~ by erosion *геол.* эрозионное несогласие
uncongeable незамерзающий
unconsolidated [unconsolidated] несцементированный
unconsolidated неуплотненный, рыхлый, несвязанный, несцементированный; незатвердевший; неустоявшийся; неспаянный
uncontaminated незагрязненный, не имеющий (*посторонних*) примесей
uncontrollable не поддающийся контролю [регулировке]; неконтролируемый; нерегулируемый; неуправляемый
uncouple развинчивать (*трубы*), отвинчивать; расцеплять; отсоединять; выключать
uncoupling 1. развинчивание (*труб*) 1. расцепка (*поезда*); отцепка (*вагонов*)
uncover обнажать; вскрывать; открывать
uncovering вскрыша, вскрытие, обнажение
unctuous маслянистый, жирный
unctuousness 1. маслянистость, жирность 2. смазывающие свойства
undamaged неповрежденный, целый
undercoating подслой, грунтовка
undercrossing подводное пересечение реки трубопроводом
undercurrent нижнее (*неповерхностное*) течение; глубоководное течение
undercut 1. зарубка 2. внутренняя выточка, заточка; подрез || подрезать, образовывать подрезы || подрезанный, подсеченный 3. ослабленный (*напр. сварной шов*)
mud ~ промывочная выемка (*на долоте*)
underdesigned обладающий недостаточным запасом прочности **underfeed** подача (*питания*) снизу

undeterminable

undergo испытывать, претерпевать, подвергаться
underground *геол.* подпочва, нижние слои грунта || подпочвенный, подземный
underlay 1. основание || подпирать 2. подстилающий слой || залегать ниже, подстилать
underlayer 1. нижний слой; подстилающий [нижележащий] слой 2. вертикальный ствол, пройденный до нижнего эксплуатационного горизонта
underload частичная [неполная, заниженная] нагрузка, недогрузка
underlying *геол.* подстилающий, нижележащий
underpressure вакуумметрическое давление, разрежение; пониженное давление, давление ниже атмосферного; вакуум
underpriming недостаточная заливка (*насоса*)
underrate недооценивать, не придавать должного значения; давать заниженные показания
underrcam расширять (*ствол скважины ниже башмака обсадной колонны*)
underreamer раздвижной расширитель (*ствола скважины*)
drag type ~ раздвижной лопастной расширитель
expansible ~ раздвижной расширитель
hydraulic ~ гидравлический расширитель
rock drilling type ~ *см.* rock-type
underreamer rock-type ~ раздвижной расширитель твердых пород
rotary ~ расширитель для вращательного [роторного] бурения
three-cutter ~ расширитель с тремя выдвижными режущими элементами [шарошками]
underreaming расширение ствола скважины ниже башмака обсадной колонны
undersealing негерметичное [недостаточное] уплотнение
undersize 1. потерявший диаметр (о *скважине, колонне или расширителе*), меньше номинального размера, неполномерный 2. часть просеиваемого материала, проходящая через сито 3. кабель или провод недостаточного сечения
underthrust *геол.* поддвиг
undertighten затягивать слишком слабо
undertightened недозатянутый
undertonging недокрепление труб (*при свинчивании*)
underwater подземная вода || подводный
underweight вес ниже нормального, недостаточный вес, недравес || неполновесный
undeterminable неопределенный; неопределимый, не поддающийся учету

undeveloped

undeveloped неразбуренный, неразработанный (о месторождении)

undiff [undifferentiated] недифференцированный

undissolved неразтворенный, нерастворившийся

iindistorted неискаженный

undisturbed 1. недислоцированный, неразрушенный, спокойный, невозмущенный; нетронутый 2. не бывший в эксплуатации

undo разбирать, демонтировать, развинчивать, отпускать (*резьбовое соединение*)

undrillable не поддающийся разбуриванию

undrilled неразбуренный, не затронутый бурением

undue чрезмерный, ненормальный, несоответствующий

undulated 1. волнистый, волнообразный 2. пологоскладчатый (о пласте)

undulation 1. волнообразная неровность поверхности, волнистость 2. волнообразное движение

uneconomic неэкономичный, невыгодный

inefficient неэффективный, малоомощный, малоэффективный

unequal неравный, неравномерный, неравноценный

uneven 1. нечетный 2. неровный 3. неравномерный

unevenness 1. шероховатость; неровность; степень шероховатости 2. неравномерность

unexplored неразведанный

unfair переходящий за предел упругости

unfasten ослаблять (*затяжку или крепление*); отпускать, развинчивать, отвинчивать, откреплять

unfinished недоведенный; недоделанный; недооконченный; неотработанный; неотшлифованный, грубый

unfreezing освобождение прихваченной колонны (или инструмента)

ungear выводить из зацепления, расцеплять, выключать, разъединять

ungrease обезжиривать

unguarded незащищенный

uni [uniform] однородный

uniclinal геол. моноклиальный

unidirectional работающий [действующий] в одном направлении (*напр. перфоратор*); односторонний

uniform однородный; равномерный; постоянный; ровный (о температуре); сплошной (о покрытии); однообразный

uniformity равномерность; однородность; единообразие

392

unit

~ of texture однородность структуры

unilateral односторонний

unimpregnated непропитанный

uninterrupted непрерывный

union 1. штуцер; соединение; соединительная муфта; ниппель, патрубок, замок 2. союз female ~ сгон, муфта с двусторонней внутренней резьбой

flange ~ фланцевое соединение

four-way ~ крест для соединения труб

male ~ ниппель, муфта с наружной нарезкой

quick ~ муфтовое или ниппельное соединение с многозаходной или ступенчатой резьбой

screwed nipple ~ ниппель

unipolar однополюсный, униполярный

unit 1. установка; комплект; агрегат; аппарат; прибор; элемент; секция 2. единица измерения 3. матем. единица 4. составная деталь, сборная часть, узел; блок 5. участок; забой; группа забоев 6. ячейка 7. индивидуальный

~ of consistency единица консистенции (*стандартная единица, соответствующая крутящему моменту, эквивалентному степени загустевания цементного раствора*)

~ of time единица времени

~ of volume единица объема ~ of weight единица веса

accumulator ~ аккумуляторная станция, аккумуляторная установка (*служащая для обеспечения системы управления подводным оборудованием рабочей жидкостью*)

acoustic measuring ~ блок акустического измерения

air powered accumulator ~ аккумуляторная станция с пневмоприводом

back-crank pumping ~ сдвоенная насосная установка

back pressure control ~ установка для измерения противодействия (*пласта*)

beam ~ см. beam-pumping unit

beam-pumping ~ станок-качалка BOP

operating ~ оборудование для закрытия противовыбросовых превенторов

box ~ коробчатая секция

British thermal ~ британская тепловая единица (*эквивалентна 1055 Дж*)

caisson-type leg ~ установка с опорной колонной кессонного типа

casing hanger packoff ~ уплотнительный узел подвешной головки обсадной колонны

central control ~ центральный блок управления; центральная станция управления (*подводным устьевым оборудованием*)

column-stabilized drilling ~ буровое основание, стабилизированное колоннами (*плавающая полупогружная буровая платформа*)

unit

combination powered accumulator ~ аккумуляторная установка с комбинированным приводом
compression ~ компрессорная установка
control ~ узел управления; регулирующее устройство; блок управления
conventional pumping "- станок-качалка
drill ~ буровой агрегат [установка]
electric survey ~ электроизмерительный блок (*каротажного оборудования*)
emergency storage ~ аварийный резервуар для хранения
feed ~ подающий механизм, механизм подачи; коробка подач
gear reduction ~ редуктор с зубчатой передачей
geared pumping ~ редукторный станок-качалка
geologic-time ~ шкала геологического времени
heat ~ тепловая единица, калория
hydraulic pumping ~ гидравлическая насосная установка
hydroblast concrete removal ~ устройство для гидроструйного снятия бетонной рубашки (*с подводного трубопровода в случае необходимости врезки отвода*)
idle ~ неработающая [простаивающая] установка
infrared analyzer ~ инфракрасный анализатор
lowering ~ выносное устройство (*одноточечного бую беспричального налива нефти в танкеры*)
mat supported jack-up ~ самоподнимающаяся платформа с опорной плитой
mobile ~ подвижная установка
multiple well pumping ~ групповая насосная установка
normalized ~ приведенная единица
onshore mobile drilling ~ морская передвижная буровая установка, **МПБУ**
off-stream ~ бездействующая или простаивающая установка
open truss-type leg ~ платформа с опорами решетчатого типа
pan-tilt control ~ пульт управления поворотным механизмом (*подводной телевизионной камеры*)
portable pumping ~ передвижная насосная установка
post head ~ головка направляющей стойки (*служащая для закрепления конца направляющего каната*)
power ~ 1. силовой агрегат; силовая установка 2. единица мощности
pressure ~ датчик [индикатор] давления

unitization

proration ~ площадь, денируемая скважиной
pumping ~ насосный агрегат, насосная установка; станок-качалка с индивидуальным двигателем
radiator-type cooling ~ охлаждающая установка радиаторного типа, радиаторная охлаждающая установка
rectifier ~ выпрямительная установка
remote pumping ~ насосная установка с дистанционным управлением
rotation set packing ~ уплотнительный узел, устанавливаемый вращением
sampler ~ пробоотборник (*для отбора пробы пластовой жидкости*)
seating and sealing ~ узел крепления насоса
self-propelled semisubmersible drilling ~ самоходная полупогружная буровая платформа
servicing ~ вспомогательная установка; установка для обслуживания скважин; установка для подземного ремонта скважин
sewage treatment ~ установка для очистки сточных вод; установка для обработки сточных вод
silt master ~ установка тонкой очистки (*циркуляционной системы морских буровых установок*)
single reduction gear ~ одноступенчатый редуктор
sonar ~ гидроакустическая установка
speed reduction ~ редуктор
test ~ испытательное устройство
three-joint ~ трехтрубная свеча (*бурильных труб*), трехтрубка
timing ~ 1. регулятор времени; реле времени 2. прерыватель 3. программное устройство
twin-hulled column-stabilized drilling ~ двухкорпусная буровая установка, стабилизированная вертикальными колоннами
underwater drilling ~ подводная буровая установка
upstream pumping ~ насосная установка, подающая нефтепродукт в гору
weight-set packing ~ уплотнительный узел, устанавливаемый под действием веса бурильной колонны
wellhead casing hanger packing ~ уплотнительный узел подвески обсадной колонны на подводном устье
United Gel фирм. назв. вайомингский (высокодисперсный) бентонит
Uni-Thin фирм. назв. щелочная вытяжка бурого угля (*аналог УЦР*)
unity матем. единица
unitization объединение отдельных участков месторождения для разработки и эксплуата-

U

unitized

ции по единому проекту; централизованная эксплуатация {нефтяного или газового месторождения)

unitized 1. объединенный; скомпонованный в одно целое из нескольких деталей; блочный, комплексный 2. унифицированный

univ **I.** [university] университет 2. [universal] универсальный

Universal White Magic фирм. назв. эмульгатор и разжижитель для эмульсионных буровых растворов

unladen ненагруженный, без нагрузки

unlatch отпирать, открывать (запор или защелку)

unload 1. выброс (из скважины) 1. разгружать, снимать нагрузку; выгружать

unloader 1. разгрузочная машина 2. понизитель давления, регулятор давления

unloading 1. откачка (для понижения уровня жидкости в скважине) 1. разгрузка, опорожнение 3. слив

offshore ~ слив (нефтепродуктов) по подводному трубопроводу

unlock отпирать; размыкать; разъединять; выключать

unlocking 1. освобождение, спуск 2. размыкание; расцепление; отблокирование

unmachined необработанный; незаконченный, неотделанный

unmanned 1. работающий без обслуживающего персонала 2. автоматический

unmixed несмешанный

unmixing распадение смеси, расслаивание (напр. бетона)

unprofitable непромышленный, негодный для эксплуатации (участок месторождения)

unreeve разобрать оснастку талевого блока

unrefined неочищенный, нерафинированный

unreliability ненадежность (оборудования)

unsafe ненадежный

unsatisfactory неудовлетворительный

unsaturated ненасыщенный

unscreened 1. неэкранированный 2. несортированный

unscrew развинчивать, отвинчивать, вывинчивать

unseat 1. поднять (клапан с седла) 1. стронуть с места (накер) 3. приподнять с места посадки (вставной насос)

unserviceable непригодный к работе, вышедший из строя; ненадежный в эксплуатации

unsettled неотстоявшийся; неосевший (о -грунте), неустойчивый (о погоде)

unsheltered незащищенный, неприкрытый

upkeep

unshielded незащищенный, неэкранированный

unskilled неквалифицированный; необученный

unsound дефектный, недоброкачественный

unstable 1. неустойчивый, неустойчивый; нестабильный; нестойкий; нетвердый 2. хим. нестойкий

chemically ~ химически неустойчивый (напр. буровой раствор)

unstainable некорродирующий, нержавеющий

unsteady неустойчивый, изменчивый, нестабильный. неустойчивый

unstrained 1. ненапряженный 2. недеформированный

unstressed ненапряженный; без напряжения

unsupported безопорный; незакрепленный, свободный; без крепи

untapped не вскрытый (скважиной)

untested неразведанный, неопробованный; неиспытанный

unthreaded без нарезки, ненарезанный

untight негерметичный; незатянутый

untrained необученный

untreated 1. необработанный; сырой 2. неочищенный 3. термически необработанный 4. непропитанный

untrue 1. неверный, неправильный, неточный, отклоняющийся от образца; имеющий неточные размеры 2. эксцентричный; бьющий (о вращающейся детали)', нецилиндрический

unused не бывший в употреблении

unwatched 1. автоматический 2. работающий без обслуживающего персонала

unweldable св. несвариваемый

unwelded св. несваренный

UOP [Universal Oil Product company] компания «Юниверсал ойл продакт компани»

up 1. наверх, наверху, вверх, вверх 2. увеличить производительность скважины

upbuilding геол. накопление, наращивание

updip вверх по восстанию (пласта)

upflow восходящий поток

upfold геол. антиклиналь, антиклинальная складка

upgrade 1. верхний предел || высший 2. модернизировать 3. обогащать 4. повышать качество

upgrading 1. обогащение 2. модернизация

upheaval 1. поднятие (земной коры) 1. смещение пластов; сдвиг

uphill св. на подъем (о направлении сварки)

uphole вверх по стволу скважины

upkeep ремонт, наблюдение; уход, содержание (в исправности)

upleap

upleap 1. *геол.* взброс; верхнее крыло сброса 2. вертикальное перемещение пластов

uplift 1. *геол.* взброс 2. подъем || поднимать

uppermost самый верхний

uprated завышенной мощности; с завышенными номинальными данными

upright 1. прямой, отвесный, вертикальный || вертикальная стойка, вертикальный разрез 2. стойка, колонна

uprise восходящая [вертикальная] труба || восходящий, идущий вертикально вверх || подъем ~ of salt masses подъем соляных масс

upset 1. высадка || высаженный (*конец трубы, долота, бура*) || осаживать, посадить 2. нарушить; опрокинуть, перевернуть 3. осадка; укорочение деталей при осадке || производить осадку 4. расстроить (*систему*) interior ~ высадка конца труб внутрь internally ~ с внутренней высадкой

upslope вверх; по восстанию

upstream против течения; вверх по течению

upstroke движение, ход (*поршня, колонны или долота при ударном бурении*) вверх

upstructure вверх по восстанию пласта

upswell *геол.* раздув, вздутие

UPTBG [upset tubing] насосно-компрессорные трубы с высаженными наружу концами

upthrow *геол.* взброс; поднятое [верхнее] крыло сброса

upthrust *геол.* взброс, крутой надвиг, горст

up-to-date современный

uptrusion *геол.* направленная вверх интрузия

upwarp *геол.* вспучивание || вспучиваться

UR [underreaming] расширение ствола

US [unconsolidated sand] несцементированный песок

usable годный к использованию

USBM [United States Bureau of Mines] Горнорудное управление США

USBS [United States Bureau of Standards] Бюро стандартов США

USD [US dollar] доллар США

USDW [underground sources of drinking water] подземные источники питьевой воды

use применять, употреблять || употребление; применение, использование, эксплуатация

~ and application способ употребления и применения

used-up использованный до конца, отработанный, полностью изношенный

useful полезный; эффективный

U/Simpson [Upper Simpson] верхний симпсон

USP [United States Patent] патент США

utensils приборы; инструменты; аппаратура

utility 1. полезность 2. *pi* разные виды энергии, энергоисточники 3. *pi* подсобные цеха

utilization использование, применение, утилизация

utmost крайний, предельный

UTS [ultimate tensile strength] временное сопротивление разрыву, предел прочности на разрыв

U/W [used with] используется вместе с...